



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ khác nhau nhưng có cùng một nghĩa, mà người Mỹ thường dùng để chỉ những người cầm đầu một nhóm, hay có quy định ra lệnh cho người khác phải làm gì trong các lãnh vực như thi công, chính phủ hay ngay cả trong gia đình. Đó là Top Dog, Rule the Roost, và Wear the Pants. Chúng tôi xin nhắc lại 3 thành ngữ đó là Top Dog, Rule the Roost, và Wear the Pants.

Như quý vị biết, trong bất cứ một nhóm người nào, ta cũng thấy có một người cầm đầu hay chủ huy. Người Mỹ gọi người đó là Top Dog. Thành ngữ này gồm chữ Top, đánh vần là T-O-P, nghĩa là hàng đầu; và Dog, đánh vần là D-O-G, nghĩa là con chó. Top Dog là con chó đầu đàn, thường là con chó to, khỏe và khôn ngoan, có khả năng dẫn dắt cả đàn chó săn chó ngao. Ngày nay thành ngữ này được dùng để chỉ người có khả năng nhất trong một công ty hay tổ chức như quý vị nghe trong thí dụ sau đây với một nhân viên lo ngại về sự tranh giành quyền lực trong công ty của ông ta:

AMERICAN VOICE: Yes, I am worried. Mr Brown has been our top dog for 25 years, but he is retiring. Three of our senior executives are fighting for his job, and nobody knows who will end up as new top dog

TEXT: (TRANG): Nhân viên này than thở như sau: Vâng, tôi rất lo ngại. Ông Brown là nhân vật hàng đầu của chúng tôi trong 25 năm qua nhưng ông ấy sắp về hưu. Có 3 viên quản trị cao cấp đang tranh dành nhau chức vụ của ông ấy, và không ai biết là cuối cùng ông nào sẽ trở thành ông xấp mồi.

Có một số chữ miêu tả tình trạng lo ngại là Worried, đánh vần là W-O-R-R-I-E-D, nghĩa là lo ngại; Retiring, rút từ động từ To Retire, đánh vần là R-E-T-I-R-E, nghĩa là về hưu; Executive, đánh vần là E-X-E-C-U-T-I-V-E, nghĩa là quản trị viên; và To End Up, đánh vần là E-N-D và U-P, nghĩa là kết thúc. Bây giờ mời quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Top Dog.

AMERICAN VOICE: Yes, I am worried. Mr Brown has been our top dog for 25 years, but he is retiring. Three of our senior executives are fighting for his job, and nobody knows who will end

up as new top dog.

TEXT: (TRANG): Nếu trong đàn chó có một con chó đực đầu đàn thì trong đám gà vịt cũng có một con là đực đầu đàn, và hành động làm bá chủ này được gọi là Rule the Roost. Và đó là thành ngữ thứ nhì trong bài học hôm nay. Rule the Roost gồm có chữ Rule, đánh vần R-U-L-E, nghĩa là cai quản, và Roost, đánh vần là R-O-O-S-T, nghĩa là nơi con gà đứng. Thành ngữ Rule the Roost ngày nay có nghĩa là cai quản một nhóm người hay một tổ chức, như quý vị nghe trong câu chuyện về bà Green, chủ tịch ban giám hiệu nhà trường trong thành phố:

AMERICAN VOICE: Mrs Green rules the roost on the school board because day after day she works so hard for the students and parents and wins the biggest vote in the elections every two years.

TEXT: (TRANG): Người ta nói về bà Green như sau: Bà Green làm bá chủ trong ban giám hiệu nhà trường trong thành phố bởi vì ngày này sang ngày khác bà ấy làm việc hết sức cố gắng cho học sinh và cha mẹ học sinh, và bà dành được nhiều phiếu nhất trong các cuộc bầu cử 2 năm một lần.

Xin quý vị chú ý đến các chữ mới sau đây: School board, gồm có chữ School, đánh vần là S-C-H-O-O-L, nghĩa là trường học, và Board đánh vần là B-O-A-R-D nghĩa là ban giám hiệu; To Win, đánh vần là W-I-N, nghĩa là thắng; Vote, đánh vần là V-O-T-E, nghĩa là lá phiếu, và Election, đánh vần là E-L-E-C-T-I-O-N, nghĩa là cuộc bầu cử. Bây giờ ta hãy nghe lại câu chuyện về bà Green:

AMERICAN VOICE: Mrs Green rules the roost on the school board because day after day she works so hard for the students and parents and wins the biggest vote in the elections every two years.

TEXT: (TRANG): Trong gia đình, khi một người nam nhất là người đầu đàn bà nam quy định chỉ huy thì người nam gọi hành động đó là Wear the Pants. Thành ngữ này gồm có chữ Wear, đánh vần là W-E-A-R, nghĩa là mặc, và Pants, đánh vần là P-A-N-T-S, nghĩa là quần. Thành ngữ Wear the Pants xuất hiện cách đây hơn 400 năm, khi chỉ có đàn ông mặc quần, còn đàn bà thì mặc váy. Vì thế nếu bà nam quy định kiểm soát trong gia đình thì bà ấy được coi là nam quy định cả đàn ông, tức là bà ấy Wear the Pants. Dĩ nhiên ngày nay nhiều phụ nữ cũng mặc quần thay vì

mà c váy, nhng thành ngữ này vẫn còn rất thông dụng, nh quý v nghe trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: The old man still owns the shop and comes to work. But his wife wears the pants now. She decides what goods to buy, signs the paycheck, and hires and fires the people who work there

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Ông già hi n vẫn làm chủ cửa tiệm và đ n đó làm việc. Nhng bà v ông gi đây n m quy n. Bà y quy t đ nh mua lo i hàng hóa nào, bà y ký ngân phiếu u tr ti n, m n ng i và th i ng i t i n i làm việc.

Có vài chữ m i c n bi t là: To Own, đánh v n là O-W-N, nghĩa là làm chủ; To Decide, đánh v n là D-E-C-I-D-E, nghĩa là quyết đ nh; Goods, đánh v n là G-O-O-D-S, nghĩa là hàng hóa; Paycheck, đánh v n là P-A-Y-C-H-E-C-K, nghĩa là ngân phiếu u tr ti n l ng; To Hire, đánh v n là H-I-R-E, nghĩa là m n; và Fire, đánh v n là F-I-R-E, nghĩa là sa th i. Bây gi m i quý v nghe l i câu ti ng Anh và đ ý đ n cách dùng thành ngữ Wear the Pants:

AMERICAN VOICE: The old man still owns the shop and comes to work. But his wife wears the pants now. She decides what goods to buy, signs the paycheck, and hires and fires the people who work there

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Wear the Pants đã ch m đ t bài h c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Nh v y là chúng ta v a h c đ c 3 thành ngữ m i. M t là Top Dog, nghĩa là nhân v t hàng đ u; hai là To Rule the Roost, nghĩa là ch huy m t t ch c; và ba là Wear the Pants, nghĩa là n m quy n cửa đàn ông. Huy n Trang xin kính chào quý v và xin h n g p l i quý v trong bài h c k ti p.